

СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ВТОРОМУ

Ключевые слова: Социолингвистика, языкознание, социальной психологии, этнографии, социальной дифференциации, мировоззрение, возраст, образование.

Социолингвистика — междисциплинарное направление в языкознании, которое изучает причинные связи языка и общества и развивается на стыке языкознания, социологий, социальной психологии и этнографии.

Социолингвистика рассматривает следующие вопросы:

- социологические — языковая политика в многонациональном государстве, статус государственного языка.
- функционально-стилистические — распределение речевых вариантов в системе коммуникации в зависимости от сферы общения, социального статуса коммуникантов.

При социолингвистическом подходе к языковым фактам и к проблеме языковой нормы определяющим является положение о социальной дифференциации языка. Она обусловлена отражением в языке социальной дифференциации общества и влиянием на речевое поведение индивида таких социальных факторов, как социальное положение (статус), мировоззрение, возраст, образование, род занятий, место жительства, пол и др.

Истоки социолингвистики в отечественном языкознании это труды М.В. Ломоносова, Ф.И. Буслаева, И.И. Срезневского, А. Потебни, И.А. Бодуэна де Куртенэ, Е.Д. Поливанова и др.

Исследования содержания и композиции учебных пособий по русскому языку как иностранному, изданных в СССР 70-е и 80-е годы XX в показывают, как зависимы учебный текст и стратегия педагогического общения от социально-политических условий в стране изучаемого языка.

В соответствии с природой языка как средства общения (коммуникативная функция) и содержания понятия языковая компетенция, владение языком социолингвистическое знание считается одной из базовых составляющих методической теории преподавания иностранного языка. Языковая компетенция включает компетенцию коммуникативную, так как естественная коммуникация всегда строится с учетом структуры языка общения и комплекса экстра лингвистических факторов. Общение, в том числе и та-

кой его вид, как учебное общение, тесно взаимосвязано с процессом социализации человека. В условиях педагогически организованного общения на занятиях по русскому языку как второму происходит ознакомление с социокультурными особенностями стран изучаемого языка, осуществляется вторичная социализация учащихся причем в процессе ценностного изучения социально-культурного опыта народов стран родного и изучаемого неродного языка происходит формирование личности на рубеже культур, для которой характерно сложное взаимодействие общечеловеческого, национального и социально-классового в бикультурном механизме ценностного восприятия мира.

В методике преподавания иностранных языков, в том числе русского языка как второго, наметились тенденции к усилению социолингвистической направленности в обучении.

Список обобщенных тематических комплексов, используемых в свободной беседе, который составлен на основе социолингвистического исследования включает:

1. действия, поступки, высказывания людей (сверстников), которые знакомы (малоизвестны) собеседникам;
2. обмен впечатлениями о прочитанной книге, просмотренном видеофильме, посещении музея, поездке и др.;
3. отношения с членами семьи (родственниками);
4. отношения со сверстниками, совместные дела с ними;
5. школьная жизнь;
6. увлечения;
7. дом (пребывание дома, домашние дела, предметы домашнего обихода);
8. новости (полученные от знакомых, из средств массовой информации);
9. ассоциативные реминисценции (различно-го рода событий, переживаний, действий своих и других лиц).

Получаемые слагаемые коммуникативной ситуации применительно к диалогу между собеседниками, принадлежащими к разным национальным культурам, обнаруживают некоторые дополнительные характеристики. Так, получатель и отправитель информации имеют различные наборы психологических и социальных характеристик. При всем разнообразии тем, используемых в общении, существуют темы, характерные именно

для межкультурного диалога — оценка речи иностранца, выяснение, где, когда он изучал язык. Свою специфику имеют и каналы связи, например правила отправки и оформления писем в разных странах.

Интерферирующее влияние родного языка на язык общения характерно и для межкультурного диалога. Определенный отпечаток накладывают социальные характеристики участников общения, такие как возраст, профессия, пол и др., поскольку представители разных лингвокультурных общностей обладают разными фоновыми знаниями. Специфику своего проявления в межкультурном диалоге имеют индивидуальные «приметы» говорящего: обстановка, мотив речевого действия, цели и функции общения. В методике преподавания иностранных языков все больше внимания уделяется моделированию ситуаций не только бытового, но и социально значимого общения.

В зарубежной и отечественной учебной литературе все больше реализуется социологизация иноязычной практики обучаемых. Это проявляется в том, что в учебники иностранных языков включаются социологические темы: социология личности, культуры, молодежи, города и деревни, социальная психология и др. Нередко материалы для чтения, аудиовизуальные курсы основываются на результатах социологических исследований.

Анализ учебно-методической литературы, а также наблюдение за учебным процессом показывают, что в практике преподавания русского языка как иностранного ролевое взаимодействие иностранных учащихся на занятиях используется в ограниченных пределах. Так, отличается бедностью ролевой репертуар, в частности мало используются психологические и межличностные роли; роли, которые предлагаются учащимся, не всегда соотносятся с видами речевой деятельности, с индивидуальными и возрастными характеристиками обучаемых, с этапами обучения, с ожидаемым речевым продуктом. Так как нет четких критериев распределения ролей, оно происходит нередко стихийно. Разработанная в социологии и социальной психологии ролевая теория личности применяется: в методике преподавания иностранных языков, преобразовавшись в ролевую модель искусственной социализации личности; в работах, связанных с использованием ролевой игры в обучении иностранным языкам.

В ситуации общения обычно выделяют следующие компоненты:

1. Говорящий и его социальная роль.
2. Слушающий и его социальная роль.
3. Отношения между коммуникантами.

4. Тональность общения.

5. Цель.

6. Средство общения (подсистема или стиль языка, параязыковые средства — мимика, жесты и др.).

7. Место общения.

8. Способ общения: устный, письменный, контактный, дистантный.

Из этих ситуативных переменных наибольшим весом обладают социальные роли: «они накладывают ограничения как на характер коммуникативного акта, так и на действие других переменных».

Социальные психологи подчеркивают, что в поведении человека есть нечто заданное, стандартизованное, делающее человека актером. Это накладывает отпечаток на его речевую деятельность, личностный же аспект коммуникации обеспечивает личностную окраску исполнения социальной роли. Социальная роль позволяет человеку реализовать свои творческие способности и индивидуальность.

Выделяют три группы социальных ролей: ситуационные, позиционные, статусные. Статусные роли относятся к числу наследуемых ролей, которые человек получает либо с рождения — половая, расовая, этническая, роль гражданина определенного государства, — либо на каком-то этапе жизни, например возрастные роли. Для проигрывания таких ролей не требуется занимать соответствующую социальную позицию, это беспозиционные роли. Позиционные роли определяются достаточно устойчивым местом в социальной системе, занимаемой личностью. Позиционные роли отличаются тем, что не являются прирожденными и могут неоднократно меняться в течение жизни. Наиболее значительную группу позиционных ролей составляют профессиональные роли.

Ситуационные роли образуют группу социальных ролей, которые используются для описания поведения, определенного эпизодическим видом деятельности. Например, врач в разные моменты выполняет роли покупателя, клиента, гостя и др. Исполнение ситуационной роли во многом обуславливается ролями статусными и позиционными. Так, человек по-разному будет исполнять роль гостя в зависимости от того, каков его возраст, образование, пол и т. д.

Ситуационные роли подразделяют на специфические и личностные. Первые определены внешними условиями: пассажир, покупатель и др.; вторые — ценностными ориентациями личности: друг, враг, отзывчивый человек и др. Межличностная позиция определяется тем местом, которое человек занимает в системе межличностных отношений. В процессе взаимодей-

твия люди оценивают друг друга, так как совершенно неправдоподобно, чтобы двое или больше людей могли взаимодействовать, оставаясь безразличными друг к другу. То, как человек реагирует на людей, связанных с ним, образует, по мнению психолога, вторую систему прав и обязанностей.

Существуют следующие классификации социальных ролей:

1. Неразрывно между собой связанные (парные) — учитель-ученики не связанные (единичные) — учитель — член спортивной команды.

2. Более или менее устойчивые и эпизодические.

3. Реальные и воображаемые (роль, о которой человек мечтает и которую ему в жизни не удалось сыграть).

4. Индивидуальные (персональные) или коллективные (групповые).

Важным для методики преподавания русского языка как второго является подход, при котором пары социальных ролей рассматриваются как основная форма ролевого взаимодействия адресанта и адресата. Роли могут соотноситься следующим образом:

1) роль первого участника ситуации выше роли второго участника ситуации;

2) роль первого участника ситуации ниже роли второго участника ситуации;

3) роли обоих участников ситуации равны.

В соответствии с типами ролевых отношений все ситуации общения подразделяются на симметричные и асимметричные. Симметричные — ситуации с соотношениями ролей по третьему типу, асимметричные — ситуации с соотношениями ролей по первому и второму типам. Выбор тактики речевого поведения во многом зависит от социально-психологических характеристик коммуникантов, а также от ситуации общения. Роли обуславливают речевые стереотипы поведения, дают возможность программировать высказывание. Некоторые роли позволяют программировать вид речи. Профессиональные роли нередко связаны с диалогом — врач и больной, продавец и покупатель, милиционер и нарушитель и др. Диалог бывает диктальным и модалным. Диктальный характер носят диалоги между старшим и младшим по возрасту, между более информированным и менее информированным человеком.

Профессиональные роли задают программу монолога — экскурсовод, спортивный комментатор, критик. Ролевой репертуар личности оказывает влияние на выбор функционально-смыслового типа речи. Например, для адвоката, ученого предпочтительным оказывается рассуждение,

для комментатора — описание с элементами повествования.

Социальные роли накладывают ограничения на выбор содержательной программы высказывания, с которой неразрывно связана его языковая форма: лексический состав, словообразовательные средства как, для диалогов между парикмахером и клиентом, тренером и спортсменом, врачом и медсестрой будет характерен свой набор лексических единиц. В женской речи частотным является использование уменьшительно-ласкательных суффиксов: *Сестричка, положи куколку, пойдём, баиньки*. Те же суффиксы употребляются в асимметричных ситуациях общения как показатель зависимой позиции говорящего: *Полкило колбаски, нарежьте, пожалуйста*.

Психологические роли, обозначенные собственными именами, требуют от преподавателя работы по анализу текста с тем, чтобы, осознав логику поступков персонажа, учащиеся могли смоделировать его речевое поведение. Социальные роли во многом определяют как тематическую лексику, так и грамматический материал при построении высказывания, задают программу речевого поведения.

Различные тактики речевого поведения составляют основу ролевого репертуара личности.

Речевые варианты, корректирующие с ситуативными переменными, называются социолингвистическими переменными.

При реализации социолингвистического подхода в обучении русскому языку как второму целесообразна, следующая система работы. Вначале лучше предлагать материал для наблюдений и анализа. Например, перед просмотром эпизода из кинофильма можно при чтении текста эпизода предложить иностранным учащимся определить социальные особенности и роли говорящих и вспомнить соответствующие речевые корреляты. Если в тексте наблюдается обилие суффиксов субъективной оценки, это может быть характерно для женского диалога. Об этом же говорит и такое средство экспрессии разговорной речи, как форма мужского рода по отношению к лицам женского пола: *Ты мой славный*

На следующем этапе предлагаются задания репродуктивного характера и упражнения по аналогии. Например описание ситуации и диалог: на конференции вы встречаете человека, который кажется вам знакомым. Вы собираетесь обратиться к нему и узнать, действительно ли вы знакомы. Место общения — конференция — диктует некоторые социальные характеристики участников диалога: вероятно это люди, с высшим образованием, немолодые.

- *Извините, пожалуйста, за беспокойство. Но мне кажется, мы с вами знакомы.*

- Действительно, Ваше лицо мне хорошо знакомо, но где мы встречались, не могу вспомнить. Может, вы были в прошлом году на конференции в Москве.

- Конечно, мы с вами выступали на секции грамматики.

- Вот встреча!

- *Да мир тесен.*

Интерес представляют задания, связанные с национальным своеобразием социальных ролей. Например, прочитав диалог отца с сыном, характерный для англичан, преподаватель может попросить учеников составить аналогичный диалог в той же ситуации с изменением национальности участников диалога, это будут не англичане, а русские.

Методы и приемы, полезные при закреплении знаний иностранных учащихся о ролевом репертуаре русской языковой личности:

1. Ролевая игра. Важно, чтобы у учащихся сформировалось умение прогнозировать речевое поведение в зависимости от возраста, пола, образования и других социопоказателей говорящего.

Преподаватель может использовать фрагменты кинофильмов, чтобы учащиеся, познакомившись с героями фильма, могли прогнозировать их дальнейшие речевые действия и логику поступков того или иного героя.

2. Целесообразно применять на занятиях по стилистике лингвистический эксперимент. Эксперимент показывает преимущество и уместность определенных лексических средств в той или иной ситуации общения. Например: прочитайте запись телефонного диалога. Что вы можете сказать о возрасте и отношениях говорящих? Замените выделенные слова и выражения на синонимичные. Используйте материал для справок. Какой вариант является более уместным для участников данного телефонного диалога?

— Привет, дружище! Это Асан, узнал?

— Привет! Давненько ты мне не звонил. Рад тебя слышать.

Ты бы еще сто лет не услышал: до тебя дозвониться, как до Марса всегда «занято».

— Да это моя сестренка любит болтать и постоянно висит на телефоне.

— Слушай, я ведь тебе по делу звоню. Давай ты, я и Саша махнем за город на выходные на наше озеро?

— А что, мысль интересная. Пожалуй, я согласен. А как добираться будем?

— Я думаю, выйдем на шоссе, вдруг кто-нибудь подбросит.

— Да, так быстрее и дешевле. Зачем лишний раз сорить деньгами?

— Тогда до встречи в субботу!

— Пока, до встречи.

Материал для справок: постоянно говорить по телефону, поехать за город, останавливать машины, довезти, тратить много денег.

При замене слов и выражений на синонимичные утрачивается лаконичность, выразительность, свойственные разговорной речи. Такой вариант менее уместен в разговоре между людьми молодого возраста. Использование лингвистического эксперимента развивает чувство языка у иностранных учащихся.

3. Составление лингвосоциогаммы. Используется при анализе художественного и публицистического текстов, а также при аудировании звучащей речи.

Выделяют лингвосоциопоказатели – социально значимые речевые единицы, соотнесенные с общественными характеристиками персонажа, «которые разделяются на статусные, сигнализирующие о постоянных социально-демографических признаках персонажа, и ситуативные, выступающие в качестве сигналов реализации статуса персонажа в типичных для него ролевых позициях».

Совокупность лингвосоциопоказателей сводится в речевую модель социальных признаков литературного персонажа — лингвосоциогамму, которая используется как инструмент филологического анализа художественного произведения.

Может быть предложена в качестве обобщающего задания проектная работа. Учащиеся получают индивидуальные темы, например, «Отчего зависит выбор профессии?», «Кто такая деловая женщина?» и др., затем работают с литературой на русском языке, а также производят опрос информантов среди носителей языка. В заключении работы представляется анализ речи информантов.

Знакомство иностранных учащихся с ролевым репертуаром русской языковой личности при изучении различных аспектов русского языка, который реализуется в регулярно повторяющихся ситуациях, включающих символические, ритуальные и, следовательно, национально своеобразные элементы, дает возможность постичь этно- и социокультурные особенности страны изучаемого языка, а также повысить уровень коммуникативной компетенции обучаемых.

Литература:

1. Крысин Л.П. Социолнгвистические аспекты изучения современного русского языка. М., 1989.
2. Прохоров Ю.Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. М., 1996.
3. Сапонова В.В. Культуроведение и социология в языковой педагогике. Воронеж, 1992.